

バス・ト・ス週報

第二百七十六号
昭和三十一年
七月十二日
發行

DIRETOR
KOITI MORI
REDATOR
SHION ODA
REDACAO
RUA PRES.
VARGAS 188
C.P. 112
BASTOS
C.P.

代
80
金
誌
一
年
前

洋服の御新調はマルヤマに

おきめ下さい



丸山 洋服店

此の廣告効取リ御持參の方には
一割引いたります

去る六月八日勞働省の女官吏高崎節子さんが未植した時、講演前一時間程を養蚕移民として昨年九月バストスへ入植した人達と会談された。主婦の方も多勢来席して、いたようであった。高崎女史は新移民の感想をきき、これから送り出す移民さんたちへの警告にようという意味で種々な質問をされたようである。私は途中から傍聴したので十分なことは判らなかったが、感じたことの二三を率直に言つて見た。

高崎女史は婦人達に口を開かせようとし、色々な質問をしたが、中々要領のいい返事は得られなかつた様であつた。

家庭用とトセ、どんなものをもつて来た皆さんがもつて来たものの申、役に立たないものは何々ですか

育児上のニトで、どんな事が困りますか

氣候のニトでどんな注意がいりますか

衛生方面はどうですか

そういふた程度の質問であるが、吾々がい込んでは未だし、大工道具など一通りもつて未なかつた丈である。しかし乗船して見ると、ミシンを持ち込んだ人も二三居た。

カコベリヨが聞いてみると、何か間の抜けた質問のようでもあつた。

勿論吾々が日本を出立する時も、色々なものが未づけられて来た、家庭薬もしこたま實

RELOJOARIA CONFIANÇA

G. Nakamura

Tupa



中村時計店の品なりまちがい

わざく 御遠方から

御いで下さいます

有名なマルカ男女時計いろ／＼

指輪、アリサンサ、首飾、腕輪、
眼鏡、楽器等

ツパン市自動車ホント前

C.P. 544

中村時計店

として電気アーロン其他電源を要する機具は当分農村では使ひ道がない。農村でどうしても電気の欲、いい人は自家發電をしなければならず、水利の便があるがそれほ極く少數だ。十年も、かん張つて金をもうけてから手一ゼル發電機でも据えろ道はないようだ。

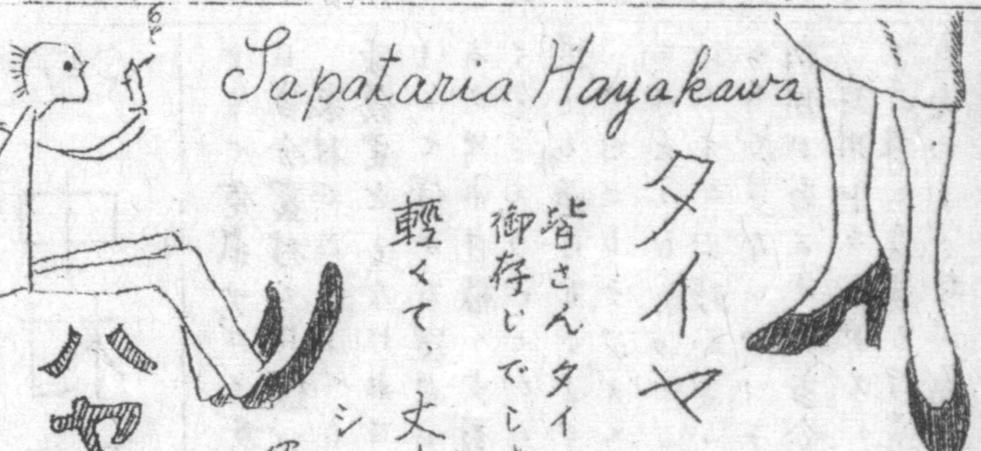
一日でもラジオを聴取せぬと文化か持ち方が旧移民を小馬鹿にする氣持と通ずるのではないか、ラジオは聽けなくとも新聞があるから当分辛抱することだ。

麻州トラードス、アマゾン地方なう葉も遠者エ産婆も程遠く、すこ分困る事とありますうが聖州各地の日本人集団地なら、そういう衛生方面の心配もまづ不要

なもののがそろつてゐる。
高崎女史はバス・トスの声もアマゾンへ行く
にはならぬのであろう。

高崎女史は大変婦人に同情して「たいへん
でしようね、ひどい苦勞でしようね」とい
つた。力論女官吏と一緒に性えのやせ
つい思ひやりとは思ふが。
「移住」という一家にとつても一員にとつ
ても割期的な大仕事の前に、どうするもの
は当然でなくしてどうするもので。ひどい苦勞
は当然あり覚悟の前で、皆やつて来た筈だ
ろ。セシナメンタルな、かきなりのものがよ
うにもきこえる。
苦勞するのが、や乍らブラジルなど元
来ないで、様子のよく判つてゐる日本の
故郷で居れば一番無事である。過日宮坂
國人氏が未植され時成はこんな二とをい
つた。“もうブラジルを宣傳する時代じゃない
了。ブラジルとハラジルなど元
し才なればならぬ二とを充分覚悟して
くる人が、それでも次山ありすかる。未伯
して一年になるやならず君何がわかる
ものが、未ですぐ不平を云ふ人は此後決
して伯せぬことだ”
不公平はどんな社会にある、二とを庄
庸關係の場合はそれが多いものである。
一日四十針の日給では、食だけでも足
りないと云う不平の声もあり、ナラリオ
ミニエの法律にも觸れるなどと口を近ら
す人もあつた。勿論一家三人で、主人だけ
が働いたのは生活にも差支えることは當
然だし、おいて家族に病人でも出来れば
赤字になるのは当然だ。冷たい言ひ方を
して甚だすオムとと思うが、そういう家族
はアラジル向きでないと云ふ外はない。
又中には、自分は資力がある移民だ、若
はニリをもつて居る人があつたと一ても
云承なるが故に、一歳年或は二歳年の契約
を中途で破棄してよいという特権はない
のである。
音々でも契約は最後迄守り不利な條件
耕地を去つたが最初の一年を辛 辛した
にやつて未だ移民とはちがうんだといふ
ほんの立派にならぬ、とにかくの位より葉に
身前の獨立農にならぬ、とにかくわからぬ、
いわゆる苦勞なるものは、二年三年一と
すれば、いつも嚴然として新しい勇氣が
湧き立つのだ。今日商不遇をかこ
理金は、いわぬ事。一べに働くこと、そ
う人が、きつと一番早く獨立の事務を引き
あてる。(本音)

声もきいてゆかれだが、アマゾンへ行く
にはバストスの声をつたえても大して参考
にならぬのであろう。
高崎女史は大変婦人に同情して「たいへん
でしようね、ひどい苦勞でしようね」とい
つた。力論女官吏と一緒に性えのやせ
つい思ひやりとは思ふが。
「移住」という一家にとつても一員にとつ
ても割期的な大仕事の前に、どうするもの
は当然でなくしてどうするもので。ひどい苦勞
は当然あり覚悟の前で、皆やつて来た筈だ
ろ。セシナメンタルな、かきなりのものがよ
うにもきこえる。
苦勞するのが、や乍らブラジルなど元
来ないで、様子のよく判つてゐる日本の
故郷で居れば一番無事である。過日宮坂
國人氏が未植され時成はこんな二とをい
つた。“もうブラジルを宣傳する時代じゃない
了。ブラジルとハラジルなど元
し才なればならぬ二とを充分覚悟して
くる人が、それでも次山ありすかる。未伯
して一年になるやならず君何がわかる
ものが、未ですぐ不平を云ふ人は此後決
して伯せぬことだ”
不公平はどんな社会にある、二とを庄
庸關係の場合はそれが多いものである。
一日四十針の日給では、食だけでも足
りないと云う不平の声もあり、ナラリオ
ミニエの法律にも觸れるなどと口を近ら
す人もあつた。勿論一家三人で、主人だけ
が働いたのは生活にも差支えることは當
然だし、おいて家族に病人でも出来れば
赤字になるのは当然だ。冷たい言ひ方を
して甚だすオムとと思うが、そういう家族
はアラジル向きでないと云ふ外はない。
又中には、自分は資力がある移民だ、若
はニリをもつて居る人があつたと一ても
云承なるが故に、一歳年或は二歳年の契約
を中途で破棄してよいという特権はない
のである。
音々でも契約は最後迄守り不利な條件
耕地を去つたが最初の一年を辛 辛した
にやつて未だ移民とはちがうんだといふ
ほんの立派にならぬ、とにかくの位より葉に
身前の獨立農にならぬ、とにかくわからぬ、
いわゆる苦勞なるものは、二年三年一と
すれば、いつも厳然として新しい勇氣が
湧き立つのだ。今日商不遇をかこ
理金は、いわぬ事。一べに働くこと、そ
う人が、きつと一番早く獨立の事務を引き
あてる。(本音)



新型製品

タイヤ底サパート

皆さんタイヤ・ゴム底の靴を
御存じでしようか

軽くて、丈夫で、

シダーネ用と一ては
絶好のクツです

ハヤカワ

靴店

Anúncio Urgente

Todos os brasileiros, homens e mu-
lheres, maiores de 18 anos (ou a compo-
letes até o dia 28-8-55) e que ainda
não tenham obtido seu título de eleitor,
dirigam-se ao escritório de Kobayashi
on de Vitoria (Estor), para fazerem
a inscrição, afim de, assim poderem
fazer uso dos direitos que os tornam
dignos filhos da Democracia.
Trabalhos inteiramente gratuitos.

ブラジル生れの 男女青年に急告

十八歳以上(本年八月二日迄に満十八
に達するもの)
の者はブラジル國の為めに、あなた方
に附与された選舉權を正しく行使しな
ければなりません

それに先づ出生書を持つて選舉登記
をする必要がありオス。
無料で手続をとしてさし上げオス
下さ

父兄の方よ。子弟に、その年齢の方
ありまじたら御注意下さい。

バストス歌会報

バストス哥会では七月十七日、哥友小松修水君先にて、第五十六回哥会と催した。出席七名、欠席後藤彌之、得点、菊子、7千エーラ、孤舟、霜月、以下署。

五点哥

けたたましく産卵鳴きしつゝ鶏たちぬ
真画しかもろ牧りくほみに

三烹哥

孫の飼ひぬし鵠鶏次々死にゆきて
残りし一羽とさか燃えそむ

眼交ひの上りニカリぬうす雨

白くしづかて音迫りくる

朝まださ読經の声する隣り家は

戦争未亡人ふ新移民にて

吾子ともに臥て長びく病床に

類のやつれを互ひに見あひぬ

大き夫の上衣を着生て笑ひ長男に

作りてべらも紺の背廻を

雨夜道床れば枚に燃ゆる火は

燐火と思へど背骨の寒き

眼を病みて獨りいらぐと寐てわれば

夏の日ながく為すこともなく

羊鈴

御 礼

バストス婦人會

過般八植祭の節、私共バストス婦人會の發案にて、バストス音頭出演の相談がまとまりまして、その歌詞、振付け、上演までの準備には、聯日會、ヒバリ樂團、演劇關係各方面各位の並々ならぬ御配慮をいたゞき、どうやら大過なく、御陰を以て上演できました事を厚く御礼申上げます。

尚、前後三回に亘り実演いたしました處、誠に予想外の御喝采を頂き、絶大な御讚詞と共に、沢山の御花を頂戴いたしました。直接婦人會へ下さったもの、或は出演者個人別に御惠与のもの一坊を挙げて、婦人會の所得し、有効の処置考慮中でございます。何分莫大な御芳名に上りますので茲に一々列記いた一か収ます。謹御申らしを願ひ、先づは紙上を以て厚く厚く御礼申上げます。

入植祭俳句大會

念 腹 先 生 還

(木著塗る) (干菜)

凶作に耐ゆるたつきの木著塗る

掛第一を戦後移民の家とかや

乳離乳は淋し仔牛よ干菜食ひ

シガナガる木著の烟も塗り荒し

雨に向き芯もち上りし干菜かな

訪伯の珍客未だれり木著塗れ

従じてくる豚に木著を塗つぐる

金婚も幾年前や木著塗る

干菜汁贋の如食に耐え

一望につきぬ木著を塗る人丈

掛菜にて麻州移民はまだ食し

菜を吊つて妻も明治の生れなる

ミサ受けを大事なかうだ干菜風呂

千代子 東風 羊鈴

ハウロ 紀南子 福花

吉音

秋扇

桔木

耕雨

和枝

千エ

篆刻署

春歩

菊子

紀南子

福花

御 礼 告

バスツス申せ七回入植祭に当黒田が出演いたしました節は多大な御厚志を頂ります
リがく紙上を以て厚く御礼申上ひます
一九五五年七月十五日

バスツス入はり 楽團

金老封 芳名 (順序不同)

聖市宮坂國人様

聖市横田エキ工様

吹き口小野志

名藤原高一様

加藤与太郎

山内幸枝

星島田音

木村バザール

松中原元三

早川鞆一店

古篠中井山

横田相川

三宮行

森バサード

古谷川池

河野洋一司

坂崎忠

佐野三郎

水谷正二

本間時

前田支信

小畠史

中浦三

田代忠

相川相

田口

相川中浦

河野嘉

木村三郎

伊藤武

佐々木三郎

西村重

中島松

川島久

手ユーリップの花

入植祭の音楽出演に大張力で練習には入植祭でいた藤川義弘君が前日にひつわが会員は誰いうとなく義弘君の墓を作った。八日、演説は全員義弘君追悼音楽会の一端として寄贈しよじやないか、これで中々の上出来で大家衆の胸を測々としまれつ、永眠したが、よい神酒をもつて賛成させと即決、たゞちに連絡、懇意に交際がある。義弘君は若くして惜しくなったが、それが中々の上出来で大家衆の胸を測々としまれつ、永眠したが、よい神酒をもつて賛成させと即決、たゞちに連絡、懇意に交際がある。

バスツスは役員の故郷入植祭

組 木水仙子

花 御 礼

わたくしこと御地入植祭見物に参りました處、皆様のおすすめ下七月

御はづかしく存じます。それにも拘らず、お二人とも未熟な芸を御目にかけた、まさに未熟な芸を御目にかけた。お二人とも御座います。帰聖にかけられらず、御花を頂戴いたしまして御拝托申上ひます

際し感謝をこのて御挨拶申上ひます

聖市

横田 雪江

金老封

久ロリア工坂 東

金老封

桑元豆腐店

金老封

桑元歯科医院

正岡冬子

岡田豆腐店

金老封

ブル木村

金老封

前山商店

金老封

桜原義一

金老封

篠崎ナト

前田吳服店

花 御 礼

老妻しげ子、入植祭のアタイゼハイケイ踊りをいたしました處、皆さんから次山オハトを頂戴し有難うございました。お申しからまつは耽しきりで御礼は申しませんがジアモホジツてくれませんでした。金老封申上ひます。(茶香生)

織田丈人へ金老封宛

小田信子様

小池源衛様

佐藤タカ子様

上村ヨコ子様

前山商店

石橋三雄様

重道商店

本郷三雄様

渡部本典子様

渡辺謙子様

渡辺本典子様

渡辺新子様

渡辺利子様

渡辺秋子様

渡辺幸子様

橋キヨミ様

バル守島

丸山みづゑ様

高田正子様

高田時計店

原田ヒコ子様

渡部チエリ様

渡部シナ子様

渡辺千恵子様

渡辺サリナ様

渡辺サリナ様

渡辺サリナ様

渡辺サリナ様

渡辺サリナ様

渡辺サリナ様

ホーリギス

五月号入選

段 部 千工

到良に平間どられ、夜盗蘭をかく

Vende - se 3 casas

Por motivo de mudança vende-se 3 casas sendo 1 de tipo lo e 2 de tabua na rua Pres. Vargas, esquina com a Rua 2 de Setembro, preço cr. \$ 40.000,00 facilita - se pagamento, bater com Alberto do Glicínia na prefeitura.

Bastos, 5 de julho de 55

賃り家

バストス市 A. バルカス街
セ. 天. セミアロ街 交叉点

一 軒はレンガ建 館格四。コント
二 軒竹木造 支拂客易

インホスト全部完納
聖市へ移転につき至急売却一ます

左記へ問合せをもふ

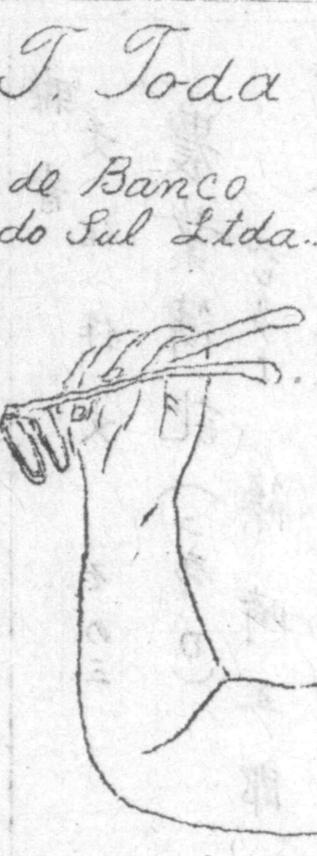
市役所内 アルベルチーノ
オリベイラ

皆さま お髪き

大功になさいます

バークは最新の技術と

Permanente



Salão T. Toda

Frente de Banco
America do Sul Ltda.

昼夜いつでも御用命に応ります
南米銀行支店前 戸田ツイ子

御 花 輸 礼

右入植祭に御供え下され誠にせ難く深謝申上けます

バストス聯合日本人会

南米銀行支店様

總領事磯野勇三閣下終
歓迎一斉リモ

新津牛丸 七十五翁

みことのり畏みまつり同胞を
保護し給へる精誠とおどり

北海道だより
眞下誠先生より

拝啓過般は御なつかしい御便り頂いた
致し感謝にたへません。の方此の方か
がら御芳書き頂きます。何となべバストス
が全く身近に感じられ、夢と過したあの
前後七ヶ月間の事がチラ／＼と脳裏を往
來してバストス善いとこ住みよハ处处
人て何か流行哥やも出来そうになつて思
はずほゝ笑んでおきます。

横浜に上陸してから二ヶ月半になりま
す。日本の事情は御承知の通り誠に混沌
の二字につきます。オイラー方が居られる
ので何をば配する事もなし、又白髪老
いたりません。サラリーは多くは二せと言
はれの漢のマサゴがどうにも出来ない事で
はあります。オイラー方が居られる
仕事はさつぱり能率が上らない、役
所は人件費で大半の費用がフイになり、
國民は税金に苦心し、之れでどうなる人
が大いに嘆可を効つても見た目が
こんな世の中が青年には面白いと見え
こんです。まあ老人は引込んでいりしが
あります。人には行かぬ法
ありません。

アラジル渡航希望者が相当来ました。
私は決してあまい事ばかりはいませ
ん。アラジル見聞した限りの事を噛み砕くよう
話してやります。それで二の足を踏むよ
うです。然し此の家族なり三十年後
は成がうが、どうも彼らにないが、どうも
まだ多く人にアラジルを甘くみて百人が多
いです。行けば何とかなるだろうなんて
思ひます。行けばかかる筈は彼らにないが、
まだ多くにアラジルを甘くみて百人が多
いです。アラジル渡航のできる國にし
たが未だいりません。あれはのんびりした生
活のできる國にし、が未だいりよう。
ドトル農田とはよく論戦したが叔もか
の実態は一本何でしょ、不思議です。

真下先生は撮影未ます、入植祭もチラツキます。バス・トスの皆さんの御舊斗を念願レフ、ハジケ筆します。(札幌市南十四條西六丁目)

聯文化作文

その三

農業簿記(ニ席口) 繰崎五郎

スワリア

僕は今まで家でずっと百姓をしてきた。

然し父の言を守つて毎日色々なものを作った。

此の間日本から藤崎先生が来られた時
立体農業について講演を聞き、農業經營
の考え方という話には全く心を打たれた。
又昨年養蚕移民として僕の家に来て
る高知県出身のおぢさんからもよく

農業經營についての話をきくと、僕の父
も長年の研究を基礎とし、今僕たちの
やつてゐる仕事をつけて一々例をひかて
説明されるので、知らお知らずの中に、
僕は色々な事を真剣に考えるようになつ
た。とにかく農業簿記の話は僕達の最も真
面目に考え、且つ実行しなければならぬ
とと思う。

経営の合理化といい生活の改善といふ
それらの問題は要するに各自の農業經營
に対する考え方、即ち自覚にもとづくも

のものであります。僕は色々な事を見たが、
僕も昨年十一月から日記と農業簿記を
つけはじめたが、自分の家の農業經營の
実体の研究に着手したことになり、今まで
思つてゐるが、こうして常に農業經營の
進歩とか改善を心にとめて居れば、日々
二世と一で駆かしくない実績を挙げて行
げるのではないかと思う。

評着想中よりよろしく、且つ表現も之
に伴つてまとまつていて、中程で作者
の文字を挿入した。

燕の子(佳作)

ナウム区

海野幸子

私の家のトラットールのガラージに燕が
巣を作つて居る。此の間からよく庭に落
ちていろかれ草のようなものにくわえて行
くので不思議でなくす或日お母さんによ
たがねた。燕が花草などくわえて行くけれども

Foto Corneta

to Furuta



御結婚寫眞
フルタの獨壇場

古田寫眞館

いろ／＼な
ホーリーズにて撮影申上ひます

うする人でしょうとするとお母さんは
きっと巣を作るのしよう、今にわかりま
すよ」とおくりやつた。
それから二三日のちのこと、私は燕が
巣のあとを追つてゆくと燕はガラージの
木と瓦の間に入っていった。おかげで
燕のあとは見上けると其の中に何か小さ
な鳥のようなものが動くのが見えた。よ
く見ると瓦には燕の子らしい。燕の子が
棟木と瓦の間にいた。私は夢中になつて兄さ
人の所へ馳りていつて知らせた。
前から知つたのがい、ガラージの棟木と
瓦の間にあるのだろう「お兄さんはもう
て居たと見え、こういつて笑つて居た。
お部屋で縫物をついていた私はふと庭の方
を見て思はずアツと言つた。そこには燕
の子らしい物が落ちていてはないか。
私は大急いで行つて見ると燕の巣はそ
のまゝであるがどうしたことが一羽の子燕
が落ちてゐる。
ア可哀相だ、生きているかとさわつ
て見たがもう死んだかつた。目をしつかり
つぶつてゐる。羽はまだ生えて居ず、所
とはたたなかつたであろう。もちろん飛
べるわけはない、きっと巣からころが
ちて死んだのであろう。
親燕はどんなに悲んでいることか。
と今頃はさがしていろにちがひない。
燕が啼いた。それは悲しきうな子燕をさ
がして死んだことを考えて居ると庭の木の上で親
が泣いてゐる声であつた。
たゞくい書き振りであるが
それなりに実感のこもつた写生文
とも言えるし、小鳥への愛情もあ
らわれてゐる。

御

礼

一金壺封 完

右ハ入植祭リーフア壺等が貴下に当
藏した處、貴下は自祝の意味にて左
記、各所へ金壺封完御寄贈下さいまし
た。ありがとうございます

七月二十日

バーストス聯合 日本人会
バーストス 婦人会
バーストス 聯合 青年会
バーストス 佛 教
バーバリ 樂 教
バーストス 病 救
イタレージヤ建設委員
バーストス 週報
社会院 団会院

岡本 勲商店様

少年野球選手出發

全伯少年野球争覇大会に参加の為めバス
トス少年軍は西村監督に引率され七月
十九日早朝聖市出発したがンバレ!

レ イ テ

・ 値 上り 御しらせ

(酔達するおどん)

一リットル 四フルゼーロ

半リットル ニフルゼーロ五十セントーボ

カラフア

三クルゼーロ

メアカラフア 一クルゼーロセナセントーボ
(取り扱う方は五セントーボ引きます)

Novo preço de leite

1 litro 4.00 リアル 2.50

1 garrafa 3.00 リアル 1.50

飼料高にてやもを得ず、値上り致しました
が何卒御承諾の上益々御用命の程頼
ひ上ひます

レイテ販賣同業者

一 同

岩崎 惣吉様

かめでた

婦人会 大はりきり

ある物好きが入植祭の婦人会の御花束のをい
て見たら三十コントに五コント足りん丈じやつたと
大評判、とてもともだんナレン足もともよれず、
婦人会ニミもと大はりきりで次の出演は「浅川
なう」としようが、これで当つたり、そつくり連日
会ヒキアレてあはるとか、ハアキヨーサイ。

御 礼 完 告

金 壺 封 完

右は當団基金にて御寄贈下さい

ありがとうございます

七月十八日

バーストス婦人會御中

御 礼 完 告

金 壺 封 完

右は先般御令息宗秋殿御逝去と
際し追善供養のため當会へ御寄
贈頂き厚く御礼申上します、
藉に紙上を以て

七月十八日

バーストス 佛 教 会



LIQUIDAÇÃO! GRANDE LIQUIDAÇÃO!
Casa Maeda

前田吳服店の 閉店準備 大リーキダツン

都合により吳服店の方を閉鎖し ミシン部専門と致しますので
在庫品全部なは売り致します。只のよう安い品もあります。

御出町の節は御立寄り下さいませ

アメマール街

前 吴 服 店

四移住地親睦野球

ブラジル國の為めに!
本年八月二日迄に満十八歳になる男女
ブラジル人(日本をも含む)は選挙権を得る
ので至急届出下さい。そしてブラジル
國のために正しく之を行使しましよう。
手づきは無料です、左記へ!

バストス商業会計事務所

西

徳

父兄の方は、注意すべしとて下さい

皮とタネをとつたもの

大量買入れます

チア 買入れます

左記へ御しらせ下さい

佐伯時春

トランコーマ診療開始

七月二十五日(月)前八時より一時間

(毎週月水金)
主婦医ドクター カンホス

一功無料 バストス病院内